

# 实用汉英词典

A Practical

Chinese-English

Dictionary

外文出版社

家用工具版

# 实用汉英词典

孙涛 编著

外文出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

实用汉英词典/孙涛编著. —北京:外文出版社,1997

ISBN 7-119-02025-0

I. 实… II. 孙… III. ①英语-词典②对照词典,汉、英  
IV. H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 24258 号

**实用汉英词典**

孙涛 编著

\*

©外文出版社出版

(中国北京百万庄大街 24 号)

邮政编码 100037

北京机工印刷厂印刷

1997 年(64 开)第一版

1998 年第二版第一次印刷

ISBN7-119-02025-0/H·673(外)

定价: 15.80 元(平)

## 编者的话

近几年来,中国学习英语、使用英语的人越来越多,各种英汉词(辞)典应有尽有。然而,美中不足的是汉英词典的品种较少,且使用不便:不是收词太少,就是部头太大,携带不便,使用者因此不好做出选择。

外文出版社出的这本实用汉英词典,采用64开本双栏编排,便于携带;同时,收词量很大。它共收汉字六千多个(即相当于新华字典的60%),词语四万余条(计算机汉字字库的最大容量),凡中文中常用的词语,均可在此书中找到对应的英文词语。

本书以汉语拼音方式检索,按其声母的英文顺序排列;在每个汉字后面,有它的词组;词组中不仅有常用词、成语,还有部分口语、土语,这就提高了本书的实用性。

编者

一九九六年

## 目 录

编者的话

正 文

A .....	( 1 )	N .....	(413)
B .....	( 6 )	O .....	(428)
C .....	( 50 )	P .....	(429)
D .....	(106)	Q .....	(451)
E .....	(152)	R .....	(483)
F .....	(156)	S .....	(494)
G .....	(184)	T .....	(560)
H .....	(220)	W .....	(601)
J .....	(257)	X .....	(628)
K .....	(320)	Y .....	(681)
L .....	(340)	Z .....	(743)
M .....	(381)		

## Aa

阿 ā

阿飞 teddy boy

阿拉伯 Arabian; Arabic; Arab

阿司匹林〈药〉 aspirin

阿姨 (对姨母或母辈妇女的称呼) auntie, aunt

啊 ā eh; oh; o; ah; hey

哎 āi hey; ah

哎哟 ouch; ow

哀 āi grief

哀愁 unhappy; sorrowful; sad

哀悼 mourn for (或 over);  
lament for哀歌 a mournful song; dirge;  
elegy

哀号 cry; wail

哀怜 feel compassion for

哀求 entreat; implore; beseech

哀伤 feel grief; grieve over;  
feel distressed哀思 sad memories (of the de-  
ceased)

哀叹 bewail; bemoan

挨 āi

挨次 in turn; one by one

挨个儿 in turn; one by one

挨门挨户 from door to door;  
house-to-house

挨着 close to

唉 āi

唉声叹气 heave deep sighs;  
sigh in despair

癌 ái 〈医〉 cancer

呆 ái

呆板 stiff; rigid; inflexible

挨 ái suffer

挨打 take a beating; come un-  
der attack挨饿 endure hunger; go hun-  
gry

挨骂 get a scolding

挨批评 be criticized

挨日子 suffer day after day

矮 āi short

矮墩墩 pudgy; stumpy

矮胖 roly-poly

矮小 short and small

矮子 dwarf; a short person

蔼 āi

- 和蔼 friendly; amiable
- 爱 ài be apt to; love
- 爱不释手 fondle admiringly;  
love too much to part with
- 爱称 term of endearment; pet  
name; diminutive
- 爱戴 love and support
- 爱抚 show tender care for
- 爱国 patriotic; love one's  
homeland
- 爱好 love; like; be fond of; be  
keen on; interest; hobby
- 爱护 take good care of; cherish
- 爱恋 fall in love with
- 爱面子 be concerned about  
face-saving
- 羡慕 love; admire
- 爱情 love
- 爱人 husband; wife
- 爱惜 treasure; use sparingly
- 隘 ài narrow; pass
- 隘路 defile; narrow passage
- 碍 ài hinder; obstruct; be in  
the way of
- 碍事 be a hindrance; be of  
consequence; matter
- 暖 ài dim
- 暧昧 equivocal; shady
- 安 ān peaceful; quiet; calm
- 安插 get a position for sb.
- 安定 stable; settled
- 安顿 find a place for; help set-  
tle down; arrange for;  
undisturbed; peaceful
- 安放 lay; place
- 安分 be law-abiding; know  
one's place
- 安好 safe and sound; well
- 安家 set up a home
- 安静 quiet; peaceful
- 安居乐业 live and work in  
peace and contentment
- 安康 good health
- 安乐 peace and happiness
- 安理会 the (U. N.) Security  
Council
- 安眠 sleep peacefully
- 安宁 peaceful; tranquil
- 安排 arrange; put in proper  
place
- 安培 〈电〉ampere
- 安全 safe; secure
- 安然 safely; peacefully; at rest
- 安如磐石 as solid as a rock

- 安身** make one's home; take shelter  
**安神** calm the nerves  
**安适** quiet and comfortable  
**安危** safety and danger  
**安慰** comfort; console  
**安稳** smooth and steady; safe and secure  
**安息** rest; go to sleep; rest in peace (悼念用语)  
**安闲** enjoying leisure  
**安详** composed; serene; unruffled; unhurried  
**安歇** rest; sleep; retire for the night  
**安心** set one's mind to; keep one's mind on; not worried; set one's mind at rest  
**安逸** easy and comfortable; leisurely  
**安营扎寨** pitch a camp; encamp  
**安于现状** be satisfied with things as they are  
**安葬** bury in grave  
**安置** place (a person) in certain post; find a place for; help settle down  
**安装** install; erect; fix; mount  
**鞍** ān saddle  
**鞍马** 〈体〉 pommel horse; side horse  
**鞍子** saddle  
**氨** ān 〈化〉 ammonia  
**氨基** 〈化〉 amino; amino-group: ~酸 amino acid  
**氨水** 〈化〉 ammonia water; aqua ammoniacae  
**岸** àn bank; shore; coast  
**岸边** shoreside  
**岸标** shore beacon  
**岸然** in a solemn manner  
**案** àn table; desk  
**案板** kitchen chopping board  
**案件** law case, legal case  
**案卷** files of documents; files; archives  
**案例** case; example of case  
**案情** details of a case; facts of a legal case  
**案头** on the desk  
**案由** brief; summary  
**案子** ① long table; counter ②



law case

**按** àn ① (用手或指压)

press; push down; put hand

on ② (依照) according to;

in the light of

**按比例** pro rate; in proportion

**按部就班** follow the prescribed

order

**按键** button

**按劳分配** distribution accord-

ing to work

**按理** according to reason; nor-

mally

**按脉** feel the pulse

**按摩** massage

**按捺** restrain; control

**按钮** push button

**按期** on time; according to

schedule

**按人口平均** per capita; per

head

**按时** on time; on schedule

**按说** in the ordinary course of

events; ordinarily

**按需分配** distribution accord-

ing to need

**按语** note; comment

**按照** according to; in accor-  
dance with

**按质论价** fix the price accord-  
ing to the quality

**暗** àn dark; dim

**暗暗** secretly; inwardly; clan-  
destinely

**暗堡** bunker

**暗藏** hide; conceal

**暗淡** dim; faint; dismal;  
gloomy

**暗害** kill secretly; stab in the  
back

**暗含** imply

**暗号** secret signal; cipher

**暗合** (happen to) coincide

**暗盒** 〈摄〉 magazine; cassette

**暗记** secret mark

**暗箭** an arrow shot from hid-  
ing; attack by a hidden ene-  
my

**暗礁** submerged rock in cur-  
rent

**暗码** secret code; private mark

**暗杀** assassinate

**暗示** suggest; hint; drop a  
hint

暗室 〈摄〉 darkroom  
 暗锁 built-in lock  
 暗探 secret agent; detective  
 暗想 muse; ponder; turn over  
 in mind  
 暗笑 laugh in one's sleeve;  
 sneer secretly at  
 暗语 code word  
 暗中 in the dark; in secret  
 暗自 inwardly; secretly; to  
 oneself  
 黯 àn dim; gloomy  
 黯然 dim; faint; dejected;  
 low-spirited; downcast; de-  
 pressed  
 肮 āng  
 肮脏 dirty; filthy  
 昂 áng ① hold (one's head)  
 high ② high; soaring  
 昂昂 brave-looking  
 昂贵 (price) high; dear; ex-  
 pensive  
 昂然 upright and unafraid  
 昂首阔步 strut about; prance  
 about  
 昂首挺胸 chin up and chest  
 out

昂扬 high-spirited  
 盎 àng an ancient vessel with a  
 big belly and a small mouth  
 盎然 abundant; exuberant  
 盎司 ounce  
 凹 āo concave; hollow;  
 sunken; dented  
 凹面镜 concave mirror  
 凹透镜 concave lens  
 凹凸不平 uneven; full of  
 bumps and holes  
 凹陷 hollow; sunken; de-  
 pressed  
 遨 áo stroll; saunter  
 遨游 roam; travel  
 熬 áo boil; stew  
 熬不过 be unable to sustain or  
 endure; cannot survive  
 熬煎 endure, suffering  
 熬药 decoct medicinal herbs  
 熬夜 stay up all night; burn  
 the midnight oil  
 熬粥 cook gruel  
 翱 áo take wing  
 翱翔 hover; soar  
 袄 ǎo a short Chinese-style

coat or jacket; fur

皮袄 a fur coat

拗 ào

拗口 hard to pronounce

傲 ào proud; haughty

傲慢 arrogant

傲气 haughtiness

傲然 loftily; unyieldingly

奥 ào profound; abstruse

奥林匹克运动会 the Olympic Games

奥秘 mystery

奥妙 mysterious; subtle; wonderful

懊 ào regretful

懊悔 repent; feel remorse; regret

懊恼 displeased; annoyed; vexed

懊丧 dispirited; dejected; despondent; downcast

## Bb

八 bā eight

八宝饭 eight-treasure rice

pudding

八成 ①eighty percent ②most probably; most likely

八方呼应 respond from all sides; act in cooperation

八级工 eighth-grade worker

八角 anise; star anise; octagonal

八月 August

巴 bā

巴不得 be only too anxious (to do sth.); earnestly wish

巴豆 (purging) croton

巴结 fawn on; curry favour with

巴望 look forward to

巴掌 palm; hand

芭 bā

芭蕉 banana

芭蕾舞 ballet

扒 bā hold on to; cling to

扒拉 push lightly

疤 bā scar

拔 bá pull out; pull up

拔草 pull up weeds

拔除 wipe out; remove

拔河〈体〉 tug-of-war  
 拔尖儿〈口〉 tip-top; top-notch; excellent; best of all  
 跋 bá cross mountains; postscript  
 跋扈 domineer; overbear; bossy  
 跋山涉水 travel across mountains and rivers  
 跋涉 march; walk; trip; travel; trudge  
 靶 bǎ target  
 靶场 range  
 靶船 target ship  
 靶机 target drone  
 靶心 bull's-eye  
 靶子 target; aim  
 把 bǎ hold; grasp  
 把柄 handle; shortcoming; fault; weakness  
 把持 control; dominate; monopolize  
 把风 keep watch; be on the lookout  
 把关 guard a pass, check on  
 把手 handle; grip; knob  
 把头 labour contractor; gang-

master  
 把握 ① hold; grasp ② assurance; certainty  
 把戏 acrobatics; cheap trick  
 把子 handle(of a knife, etc.)  
 罢 bà stop; finish  
 罢工 strike; go on strike  
 罢官 dismiss from office  
 罢教 teachers' strike  
 罢课 student's strike  
 罢免 recall  
 罢市 shopkeepers' strike  
 罢手 give up  
 罢休 give up; let the matter drop  
 爸 bà  
 爸爸 father; dad; pa  
 坝 bà ① dam ② dyke; embankment  
 耙 bà harrow  
 霸 bà overlord; tyrant  
 霸道 overbearing; high-handed  
 霸权 hegemony; supremacy  
 霸占 forcibly occupy; seize  
 掰 bāi break off with the fingers and thumb

白 bái white  
 白白 to no purpose  
 白班 day shift  
 白报纸 newsprint  
 白布 plain white cloth; calico  
 白菜 Chinese cabbage  
 白痴 idiocy; idiot  
 白饭 plain cooked rice  
 白费 waste(one's energy, etc.)  
 白宫 the White House  
 白果 ginkgo  
 白喉 diphtheria  
 白花花 shining white  
 白话 ① unrealizable wish or unfounded argument ② the written form of modern Chinese  
 白桦 white birch  
 白金 platinum  
 白净 fair and clear  
 白酒 alcohol; spirit  
 白卷 blank examination paper  
 白开水 plain boiled water  
 白兰地 brandy  
 白茫茫 a vast expanse of whiteness  
 白米 (polished) rice

白面 wheat flour; flour  
 白描 ① line drawing in the traditional ink and brush style ② straight-forward style of writing  
 白热化 white-hot  
 白人 white man or woman  
 白日做梦 to indulge in wishful thinking; to cherish a pipe dream; a walking dream; daydream; a pure fancy; to build castles in the air  
 白色 ① white colour ② White (as a symbol of reaction)  
 白手起家 to build up from nothing; to run up from a shoestring; to rise from poverty  
 白薯 sweet potato  
 白糖 (refined) white sugar  
 白天 daytime; day  
 白头偕老 (of married couple) to live in harmony till old and grey; to remain a devoted couple to the end of their lives; a faithful old hoary-headed couple

- 白熊 polar bear  
 白血球 white blood cell; leucocyte  
 白眼 supercilious look  
 白杨 white poplar  
 白衣战士 warrior in white; medical worker  
 白蚁 white ant  
 白银〈矿〉 silver  
 白纸黑字 (to be) written in black and white; to commit sth. to paper  
 白昼 daytime  
 百 bǎi hundred  
 百般 in every possible way; by every means  
 百倍 a hundredfold; a hundred times  
 百尺竿头, 更进一步 to reach at a higher point; to make still further progress; to make still more efforts; to win still further achievement; to continue to do better  
 百川归海 all rivers run into the ocean; all things tend in one direction  
 百发百中 a hundred shots, a hundred bull's-eyes; be a crack shot  
 百分比 percentage  
 百分之百 absolutely; out and out; a hundred percent  
 百分制 hundred-mark system  
 百感交集 mixed feelings; mingled emotions; all sorts of feelings well up in one's heart  
 百合〈植〉 lily  
 百花齐放, 百家争鸣 let a hundred flowers blossom and a hundred schools of thought contend  
 百货 general merchandise; general store  
 百科全书 encyclopaedia  
 百孔千疮 scarred and battered; full of ills and troubles; heavily damaged; to be a wreck  
 百灵 lark  
 百年 ① a hundred year; a century; ② lifetime

- 百思不解 incomprehensible;  
not to understand though  
deep in thought; to remain  
perplexed despite much  
thought
- 百万 million: ~富翁 million-  
aire
- 百姓 common people
- 百叶窗 shutter; blind; jalousie
- 百战百胜 to keep the field;  
invincible; ever-victorious;  
all-conquering: evertri-  
umphant
- 百折不挠 persistent efforts;  
persistent; stubborn; stiff;  
indomitable; obstinate; un-  
bending: to pull through; to  
keep on fighting in spite of  
all setback
- 柏 bǎi
- 柏树 cypress
- 柏油 pitch; tar; asphalt
- 摆 bǎi put; place
- 摆布 order about; manipulate
- 摆动 swing; sway
- 摆渡 ferry
- 摆架子 assume great airs
- 摆阔 parade one's wealth
- 摆轮 balance (of a watch)
- 摆弄 move back and forth;  
fiddle with
- 摆设 furnish and decorate; or-  
naments; furnishings
- 摆事实, 讲道理 present the  
facts and reason things out
- 摆摊子 set up a stall; maintain  
a large staff or organization
- 摆脱 cast off; shake off; break  
away from; free oneself from
- 败 bài be defeated; lose
- 败坏 ruin; corrupt; undermine
- 败家子 spendthrift; wastrel;  
prodigal
- 败局 lost game; losing battle
- 败类 scum of a community;  
degenerate
- 败露 fall through and stand ex-  
posed; be brought to light
- 败落 decline (in wealth and  
position)
- 败诉 lose a lawsuit
- 败退 retreat in defeat
- 败兴 disappointed
- 败仗 lost battle

- 拜 bài do obeisance  
 拜倒 prostrate oneself; fall on one's knees; grovel  
 拜访 pay a visit; call on  
 拜见 pay a formal visit; call to pay respects  
 拜金主义 money worship  
 拜年 pay a New Year call; wish sb. a Happy New Year  
 拜寿 congratulate an elderly person on his birthday; offer birthday felicitations  
 拜托 request sb. to do sth.  
 扳 bān pull; turn  
 扳道员 switchman  
 扳机 trigger  
 扳手 spanner; wrench; lever (on a machine)  
 班 bān class; team  
 班车 regular bus (service)  
 班次 ① order of classes or grades at school ② number of runs or flights  
 班底 ordinary members (of a theatrical troupe, etc.)  
 班房 jail  
 班机 airliner; regular air ser-
- vice; scheduled flight  
 班级 classes and grades in school  
 班务会 a routine meeting of a squad, team or class  
 班长 class monitor; work team leader  
 班主任 a teacher in charge of a class; the director of the class  
 班子 theatrical troupe; organized group  
 班组 team; group  
 般 bān sort; kind; way  
 颁 bān promulgate; issue  
 颁布 promulgate; issue; publish  
 颁发 ① issue; promulgate ② award  
 颁行 issue for enforcement  
 斑 bān spot; speck; speckle; stripe  
 斑白 grizzled; greying  
 斑斑 full of stains or spots  
 斑驳 mottled; motley  
 斑点 stain  
 斑鸠 turtledove



**斑斓** gorgeous; bright-coloured

**斑马** zebra

**搬** bān take away

**搬家** move (house)

**搬救兵** call in reinforcements;  
ask for help

**搬弄** show off; display; fiddle  
with

**搬弄是非** to tell tales; to carry  
tales; to create troubles and  
dissensions; to sow discord;  
to stir up enmity(trouble) by  
gossip; to make mischief  
through tittle-tattle

**搬运** carry; transport

**板** bǎn board; plank; plate

**板壁** wooden partition

**板擦** blackboard eraser

**板凳** wooden bench or stool

**板结** harden

**板栗** Chinese chestnut

**板书** writing on the blackboard

**板刷** scrubbing brush

**板鸭** pressed salted duck

**版** bǎn printing plate

**版本** edition

**版画** a picture printed from an

engraved or etched plate

**版刻** carving; engraving

**版面** space of a whole page;  
layout of a printed sheet

**版权** copyright

**版税** royalty(on books)

**版图** domain; territory

**办** bàn do; handle; manage;  
tackle; attend to

**办案** handle a case

**办报** run a newspaper

**办到** get sth. done; accom-  
plish; achieve; fulfill

**办法** way; means; method;  
measure

**办公** handle official business;  
work

**办理** handle; conduct; transact

**办事** handle affairs; work

**半** bàn half; semi

**半百** fifty (years of age)

**半...半...** ~工~读 part  
work, part study; ~推~就

yield with a show of reluc-  
tance; ~信~疑 half-be-

lieving, half-doubting; ~真  
~假 partly true, partly false